

МОТИВИРОВАННОСТЬ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ

Матвеева А.С., Малышева Н.В.

*Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре,
e-mail: anastasia916@yandex.ru*

Цвет имеет огромное влияние на людей. Цвет является яркой иллюстрацией народного сознания, развития и отражения его эмоционального состояния. Теплые цвета – энергичные, возбуждающие. Холодные – сдержанные, успокаивающие. Разные народы могут воспринимать цвета по-разному, в зависимости от культуры и традиций данной страны.

Также и фразеология является неким предметом, который отражает жизнь определенного народа. Фразеологизмы показывают историю, быт, традиции. В них накоплены знания, полученные в ходе развития человечества. Фразеологизм – это языковая универсалия, не одна страна не обходиться без «крылатых фраз». Фразеологизм, фразеологическая единица или фраза – это лексически неделимое словосочетание или предложение, устойчивое по составу и структуре.

Сопоставление по различным признакам определенной группы ФЕ из разных языков – работа чрезвычайно увлекательная и представляет большой исследовательский интерес. В данной работе исследовалась проблема фразеологических единиц с компонентом цветообозначения в английском языке. Методом сплошной выборки из англо-русского словаря А.В. Кунина было отобрано 69 ФЕ, которые были классифицированы по степени мотивированности компонента цветообозначения.

В первую группу вошли ФЕ, в которых компонент «цвет» сохраняет свое прямое значение, то есть полностью мотивированные идиомы: *redasblood* – красный как кровь. Компонент «ged» в структуре данного фразеологизма сохраняет свое прямое значение. Среди отобранных ФЕ, мотивированных было обнаружено в количестве 14 единиц. Их большая часть является адекватными компаративными ФЕ.

Во вторую группу вошли ФЕ, в составе которых компонент цветообозначения сохраняет свое переносное значение (частично мотивированные фразеологизмы): *greyarea* – область неопределенности в знаниях. В английской культуре серый цвет символизирует бесцветность, неопределенность. Соответственно переносное значение компонента сохраняется. Данных ФЕ было обнаружено в количестве 29 единиц.

И, наконец, в третью группу вошли ФЕ, в составе которых компонент цветообозначения теряет свое прямое и переносное значение и приобретает новое (немотивированные фразеологизмы): *greenroom* – аристократическая уборная. Зеленый цвет ассоциируется с жизнью, рождением и молодостью. Однако, в составе данного фразеологизма, он употребляется в ином значении. Это связано с тем, что первоначально стены аристократических уборных были зеленого цвета. Немотивированных фразеологических единиц было обнаружено в количестве 26 единиц.

Значение фразеологизма можно вывести из составляющих его компонентов, когда они являются мотивированными полностью или частично (то есть они используются в своем прямом или переносном значении). Если же компонент приобретает совершенно новое значение в контексте ФЕ, он становится немотивированным. Для того чтобы вывести целостное значение подобного фразеологизма, необходимо обратиться к его этимологии. Помимо этого, изучив отобранные ФЕ, можно сделать вывод о том, что восприятие цвета английской культуры схоже с восприятием русской. Если же продолжить рассмотрение цветоосприятности другими культурами, можно увидеть некоторые различия. Например, восприятие цветов азиатскими странами отличается от восприятия европей-

ских стран. Белый – цвет рождения, жизни, чистоты в Европе. В Азии же он является цветом траура.

Таким образом, фразеологизмы, так же как и цвет, занимают серьезное место в изучении языка. Изучая их, вы получаете определенные знания о культуре и традициях народа, об их особенностях и восприятии, казалось бы, общепринятых понятий.

Список литературы

1. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – 8-е изд. – М.: Русский язык, 2001. – 572 с.
2. Википедия, свободная энциклопедия. MediaWiki версии 1.16wmf4 (r77622). – URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Фразеологизм> (дата обращения 7.01.2011).
3. Серов Н.В. Цвет культуры. – СПб.: Речь, 2004. – 578 с.

ЛИЧНОСТНЫЙ ОПЫТ РЕЛИГИОЗНОГО ОБРАЩЕНИЯ В РОМАНЕ М. КУЧЕРСКОЙ «БОГ ДОЖДЯ»: СВОЕОБРАЗИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО РЕШЕНИЯ

Матленгевич В.В.

*Поморский государственный университет, Архангельск,
e-mail: zabawa89@yandex.ru*

Религиозные чувства – одна из самых древних, загадочных и необыкновенных особенностей человеческого сознания, которая принимала различные формы в ходе истории человечества. В России на протяжении почти всего двадцатого века коммунизм стремился стать своего рода религией, заменив традиционное для нашей страны православие. Компроматом этой тоталитарной идеологии, а затем и упадок СССР как государства открыли перед русскими людьми, выросшими в атмосфере атеизма, глубину духовной пустоты. Это стало причиной стремления многих вернуться к религии, в 90-е годы в нашей стране люди начинают приходить к вере уже в зрелом, сознательном возрасте.

Данный феномен религиозного обращения привлекает внимание психологов, социологов священнослужителей. Чаще изучением этой области занимались зарубежные ученые, среди которых особое внимание стоит уделить В. Джемсу, рассматривающему в своей книге «Многообразие религиозного опыта» психологический аспект религиозной жизни. Верующих он разделил на две группы: тех, кто родился один раз, и на рожденных дважды. Первые стремятся к счастью, считают, что сама жизнь является хорошей, а Бог – это источник добра, тогда как «рожденные дважды» видят всё зло мира, свои и чужие грехи, воспринимают жизнь как страдание, их мироощущение основано на душевной болезненности. В. Джемс также указал на два типа обращения к вере: один сознательный и активный, напоминающий эволюцию, другой – пассивный и бессознательный, который стоит признать основным. В итоге душевного потрясения моментально совершается полный разрыв между старой жизнью и новой, и в личности утверждается совокупность чувств, действий и опыта, связанных с тем, что она почитает Божеством. Современная наука пополняет теорию Джемса, концентрируя внимание на содержании (Р. Тоунесс), мотивации (Дж. Лофланд и Н. Сконов), способе обращения (М. Макгайр) или усвоению норм и ценностей религии (Р.М. Раян). Современная художественная литература осваивает проблему воцерковления более осторожно. Роман М. Кучерской «Бог дождя» (2006) может считаться одним из самых талантливых решений сложной темы.

Произведение М. Кучерской представляет собой рассказ об обычной студентке, в семнадцать лет пришедшей к вере, которая изменила всю ее жизнь. Доверие роман вызывает своей субъективностью, исповедальностью, по-видимому, иначе и нельзя передать глубоко личный опыт вхождения человека в веру. Название – «Бог дождя» – может служить ключом к его пониманию. М. Кучерская настаивает на написании